Armonización de la Taxonomía de los Tópicos de Salud de las páginas del sitio y Repositorio Institucional de la OPS con el DeCS

Arthur Alberto Corrêa Treuherz; Ana Cristina Espindola Campos; Eliane Pereira dos Santos; Fábio Luis de Brito; Juan Carlos Días; Olga Pedroza Ribeiro.

BIREME - OPS - OMS
Centro Latino-Americano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud

110 1902 · 2012

Introducción y Objetivo

El trabajo se inició en febrero de 2011 y tiene como objetivo mejorar el acceso a la información de la OPS, contribuyendo para la **interoperabilidad** de sus sistemas a través de la **armonización** de la estructura jerárquica de los **temas de salud** de la OPS con el vocabulario estructurado trilingüe **DeCS** de BIREME.

El trabajo se hizo a partir de una estructura jerárquica de términos en inglés, español, portugués y francés, denominada **Taxonomía**, elaborada por investigadores de la Universidad George Washington de los EEUU y revisada por las Áreas Técnicas de la OPS.

Métodos

1. Mapeo

Identificación automática del concepto DeCS (descriptor o sinónimos) más similar lexicalmente a cada término de la estructura jerárquica original y revisión manual del término DeCS identificado;

Identificación semiautomática de los 10 conceptos DeCS más similares a cada término de la estructura original, aún no identificados en el paso anterior;

Selección manual del término más similar.

Métodos

2. Traducción de términos no pareados y aún no traducidos al español y al portugués

3. Correcciones de grafía y revisión de términos originales

para coherencia de la estructura

4. Eliminación de duplicaciones

5. Atribución de códigos jerárquicos para los términos de la Taxonomía OPS utilizada en la consulta al DeCS

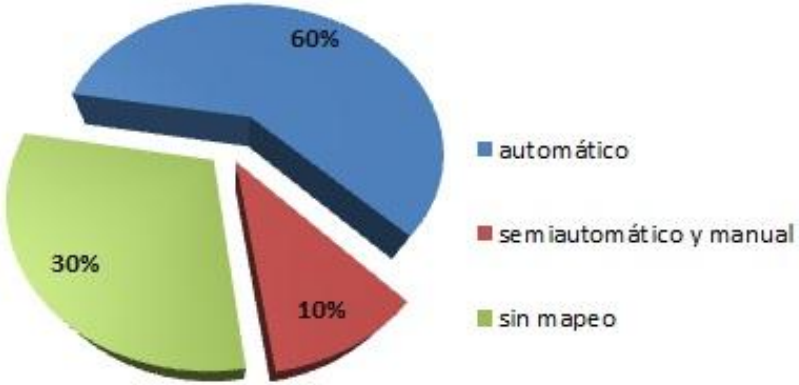
Métodos

6. Construcción de instancia del DeCS incluyendo la Taxonomía OPS como una nueva categoría DeCS

7. Discusiones virtuales y presenciales antes y después de la primera versión producida de la taxonomía armonizada

Resultados

1. Mapeo de los 531 términos con DeCS



Automático → Se parearon 60% de los términos de la jerarquía OPS con los términos del DeCS

Semiautomático y **Manual** → Se parearon 10%

Sin mapeo → **30%**

	Cantidades de términos mapeados	Porcentajes de términos mapeados
Mapeo con descriptores y sinónimos	322	60%
Mapeo por similaridad léxica	54	10%

Resultados

2. Traducción de términos no pareados y aún no traducidos

- 6 traducciones al español
- 78 traducciones al portugués

2a. Complementación con los términos faltantes en francés a partir de compilación con el MeSH en francés

3. Códigos jerárquicos de los términos pareados y creados que empiezan con **HT**.

Resultados

4. Construcción de instancia del DeCS ⇒ DeCSHT

Resultados

5. Discusiones virtuales y presenciales antes y después de la primera versión producida de la taxonomía armonizada

Vários remapeos manuales con movimentación de términos a lo largo de la jerarquía (principalmente términos de enfermedades); transformación de clases de términos para adecuación a la estructura (de 'organismos' para 'enfermedades producidas por los organismos'); cambios y inserción de términos acerca del concepto 'Tabaco'.

Producción de una segunda versión

- ANATOMY +
- ORGANISMS +
- DISEASES +
- CHEMICALS AND DRUGS +
- ANALYTICAL, DIAGNOSTIC AND THERAPEUTIC TECHNIQUES AND EQUIPMENT +
- PSYCHIATRY AND PSYCHOLOGY +
- PHENOMENA AND PROCESSES +
- DISCIPLINES AND OCCUPATIONS +
- HOMEOPATHY +
- PAHO TAXONOMY
  - Health Topics +
- ANTHROPOLOGY, EDUCATION, SOCIOLOGY AND SOCIAL PHENOMENA +
- TECHNOLOGY, INDUSTRY, AGRICULTURE +
- HUMANITIES +
- INFORMATION SCIENCE +
- NAMED GROUPS +
- HEALTH CARE +
- SCIENCE AND HEALTH +
- PUBLIC HEALTH +
- PUBLICATION CHARACTERISTICS +
- HEALTH SURVEILLANCE +
- GEOGRAPHICALS +

1 / 1 **DeCS**

Descriptor *English*:	**Health Topics**
Descriptor *Spanish*:	**Temas de Salud**
Descriptor *Portuguese*:	**Temas de Saúde**
Tree Number:	HT2
Record Number:	60122

- PAHO TAXONOMY
  - Health Topics
    - Communicable Diseases +
    - Disasters and Humanitarian Assistance +
    - Environmental Health +
    - Epidemiology +
    - Equity & Human Development +
    - Essential Medicines and Technology +
    - Health Promotion +
    - Health Systems and Services +
    - Human Resources Development +
    - Mental Health +
    - Non-Communicable Diseases +
    - Nutrition, Public Health +
    - Population Groups +
    - Tobacco Control +
    - Immunization +
    - Veterinary Public Health +

Resultados

Algunos números de la versión 2

- Total de lineas en la estructura jerárquica: 506
- Total de conceptos: 450 (94% de la cantidad original: 479)
- Total de conceptos con términos en francés: 315 (70%)
- Total de conceptos DeCS: 285 (63,3%) - poseen un enlace al concepto en la base DeCS y, por tanto, acceso a todos los servicios DeCS y BVS (ver planilla).
- Total de conceptos con definición DeCS: 270 (60%)
- Total de conceptos creados: 165 (36,7%)
- Todos los conceptos poseen código jerárquico HT y términos en inglés, español y portugués.

Conclusión y comentarios

La segunda versión de la base DeCSHT, incluyó cambios de apareamiento de términos, traducción y posicionamiento jerárquico.

Además de ordenar los temas de la OPS, la publicación de la taxonomía de la OPS en una instancia adaptada del sistema de consulta al DeCS permitirá que sus nuevos términos sean utilizados de manera integrada en las búsquedas a las bases de datos de la BVS regional.